



ກ



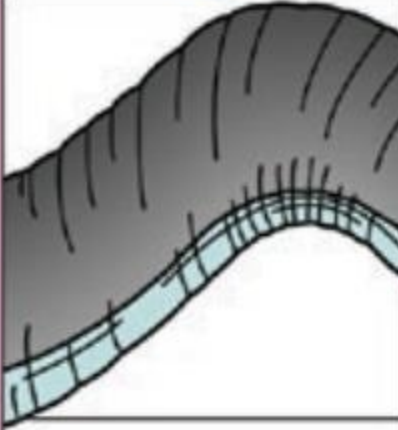
ຄ



ງ

ບໍ່ໄກ່  
ບໍ່ໄຂ່

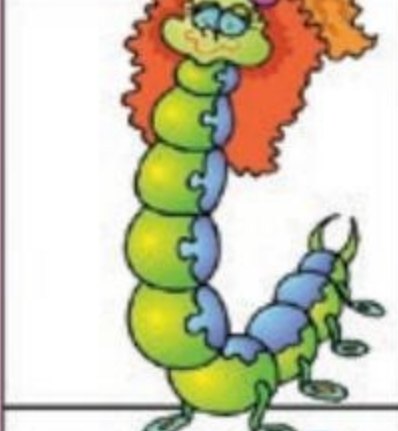
ໝ



ບ

ບໍ່ໄຂ່

ຈ



ພະຍັນຊະນະປະກອບ  
ຮູບແຕ້ມຈາກຫຼາຍແຫ່ງ  
ຮີບໂຮມໂດຍ  
ທອງຄໍາ ຈັນທະວິງ

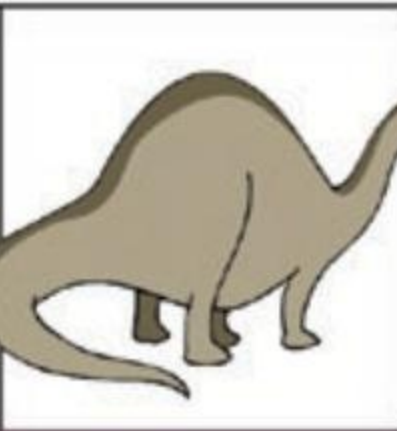


ຝ

ພ

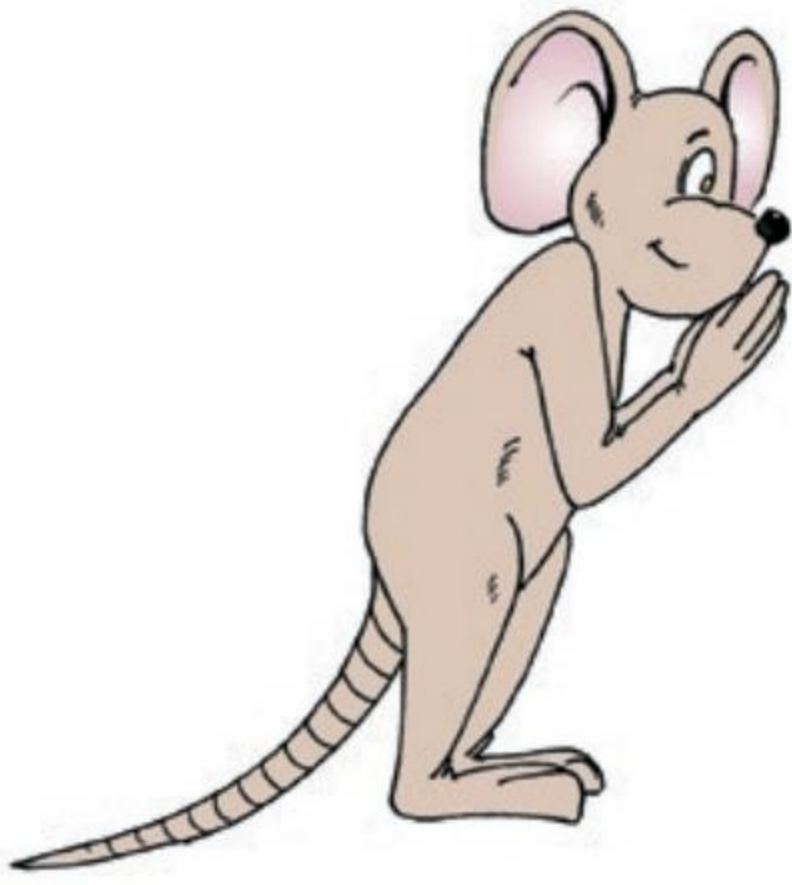


ດ



ຕ





ປຶ້ມນີ້ສາມາດພິມອອກໄດ້ ກໍ່  
ຍ້ອນການສະໜັບສະໜູນຂອງ  
ລາຍລ ແລະ ແອກນຸສ ແສເລີ ກັບ  
ໂກລບອາແວຣ.

ຂໍຂອບໃຈຫຼາຍໆ!

This publication of this book  
was made possible by a donation  
from Lyle and Agnes Schaller and  
GlobeAware. Thank you!

### ບໍ່ມີໄກ່, ບໍ່ມີໄຂ່

ພະຍັນຊະນະປະກອບຮູບແຕ້ມຈາກຫຼາຍແຫ່ງ  
ຮີບໂຮມໂດຍ ທອງຄຳ ຈັນທະວົງ  
ພິເສດຂໍຂອບໃຈນຳ ທ້າວ ວຸດທິພິນ ທີ່ຊ່ວຍກວດແກ້.  
ຈັດພິມໂດຍ: ຮ້ານປຶ້ມອ້າຍຫນູນ້ອຍ, ຫຼວງພະບາງ  
ສະຫງວນລິຂະສິດບົດ © 2006 ອ້າຍຫນູນ້ອຍ

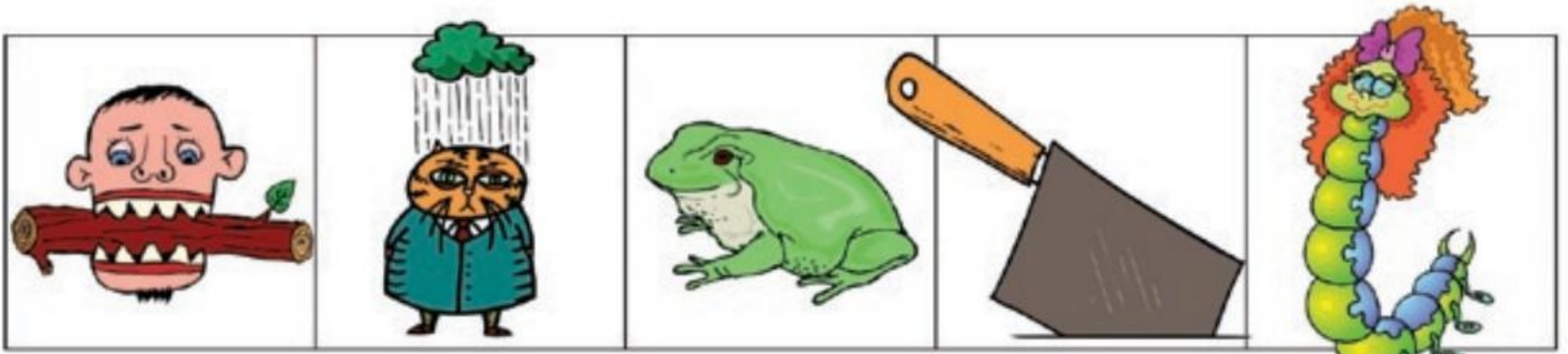
### ພິມຄັ້ງທີ 2

ທະບຽນອະນຸຍາດ: ລທບ 170/ພຈ 14102008  
ພິມທີ່ ໂຮງພິມ ປານຄຳ ໄຮເທັກ, 2008  
ຈຳນວນ 8,000 ຫົວ

### **No Chickens, No Eggs**

a Lao alphabet book, compiled by Thongkham Chanthavong  
A special thank-you to Wouthiphon for editorial assistance.  
published by Big Brother Mouse, Luang Prabang, Lao PDR  
[www.BigBrotherMouse.com](http://www.BigBrotherMouse.com)

Copyright © 2006 by Big Brother Mouse. All rights reserved.  
First edition, second printing, November 2008



ບໍ່ໄກ່

ບໍ່ໄຂ້

ພະຍັນຊະນະປະກອບຮູບ  
ແຕ້ມຈາກຫຼາຍແຫ່ງ

ຮິບໂຮມໂດຍ

ທອງຄໍາ ຈັນທະວິງ

ປຶ້ມອ່ານງ່າຍ ແລະ ມ່ວນຂອງອ້າຍຫນູນ້ອຍ



# ກ



ກະຮອກ  
squirrel



ໄກ່ງວງ  
turkey



ກິນ  
eat



ກະດາມ  
board



ກະຕ້າຍ  
rabbit



ກິບ  
frog



ກະດິງ  
bell



ກ້າມ  
muscle



ຂັນ  
crow



ຂຶ້ນ  
go up



ເຂົ້າ  
horns



ຂົວ  
bridge



ຂອງຂວັນ  
gifts



ໄຂ້  
sick

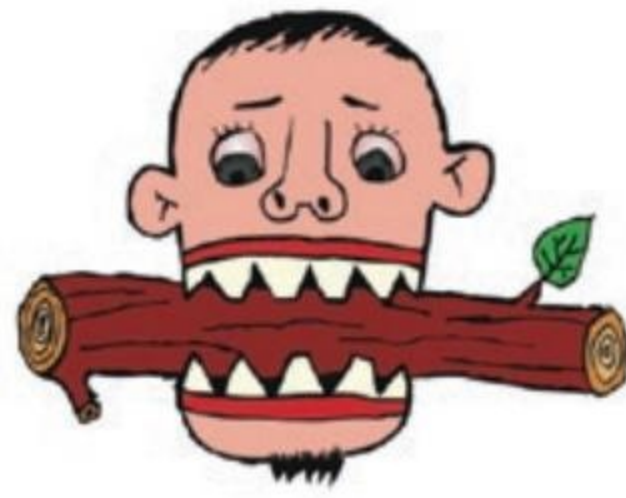


ຂົດ  
dig



ຂວານ  
axe

# ຄ



ຄາບ  
carry in  
the mouth



ຄັນຮົ່ມ  
umbrella



ຄົວ  
cook



ຄານ  
crawl



ຄັນຄາກ  
toad



ຄິດ  
think



ຄ  
ບ  
teacher



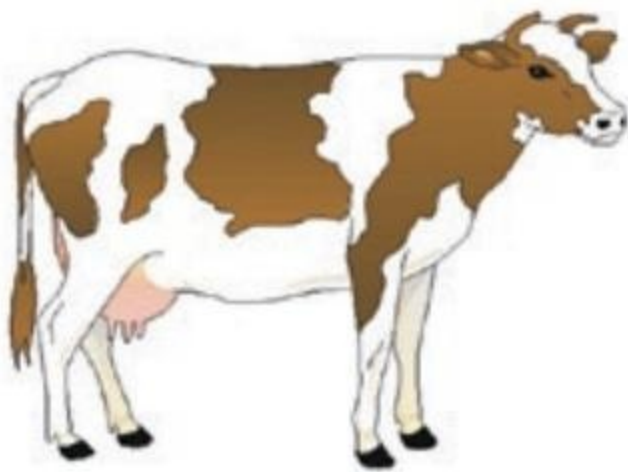
ຂູ່  
ຄູ່  
ເຂົ້າ  
kneel



ງ  
ສ  
snake



ເງິນ  
money



ງົວ  
cow



ຫວ່ຽງ  
tilt



ງວງ  
trunk



ງາມ  
pretty



ງ້າວ  
sword



ເງື່ອນ  
water dragon



ງູເຫຼືອມ  
python



ງົງ  
puzzled



ງອຍ  
on top



ງັດແຂນ  
arm wrestle

# ຫາງ



ຫາງາຍ  
upside down



ເຫງົ້ນ  
civet



ຫາງອກ  
grey hair



ເຫງາມ  
look up



ເຫງົາ  
lonely

# ຈ



ເຈັບຫົວ  
headache



ຈິວ  
novice



ເຈຍ  
bat



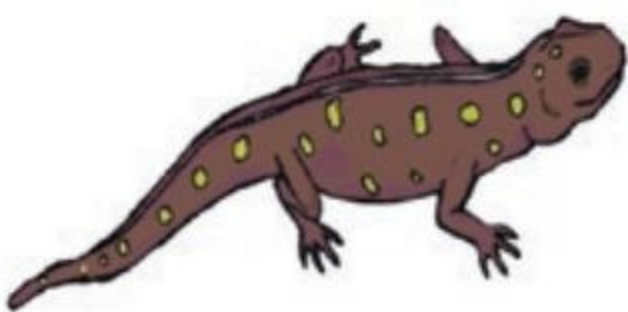
ຈູງ  
lead



ຈັບ  
capture



ຈາມ  
plate



ຈີ້  
lizard



ເຈ້ຍ  
carry on  
your back

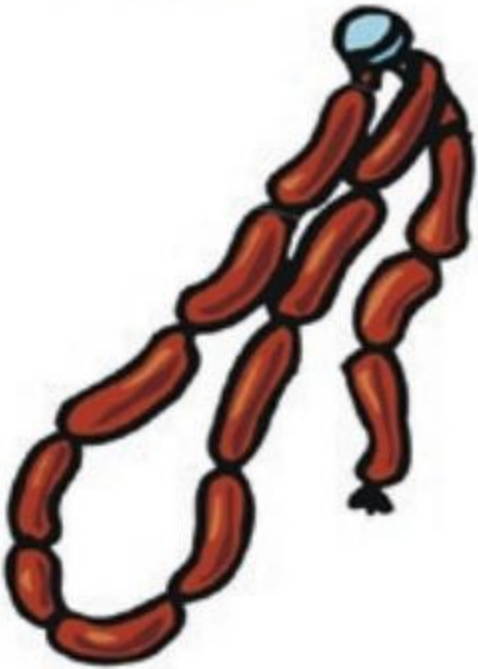
# ສາ



ເສືອ  
tiger



ສາລີ  
corn



ໄສ້ອົ່ວ  
sausage



ສັກຢາ  
a shot



ເສື້ອຄຸມ  
jacket



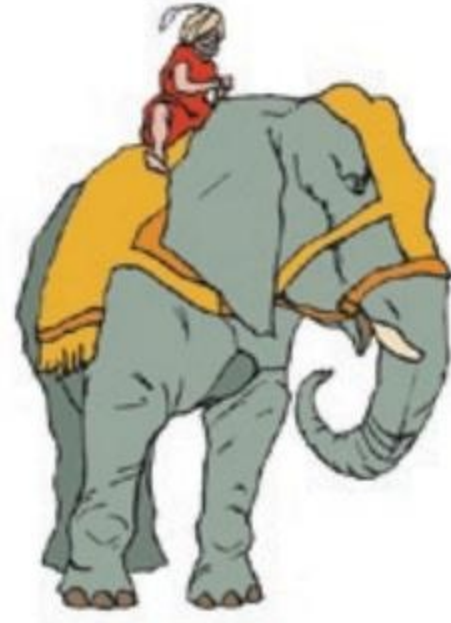
ສໍດໍາ  
pencil



ສິງ  
lion



ສາວ  
girl



ຂ້າງ  
elephant



ຂຶ້ນ  
collide



ຂ້າເຄື່ອງ  
wash clothes



ຂວ້າມ  
shovels



ຊະລາ  
old



ຊາວນາ  
farmer



ຂັ້ນ  
sit behind



ເຊັດ  
wipe

# ຍ



ຍິງ  
shoot



ຂຽບ  
push



ຍົນ  
plane



ຍິ້ມ  
smile



ຍາກ  
difficult



ຢູ  
broom



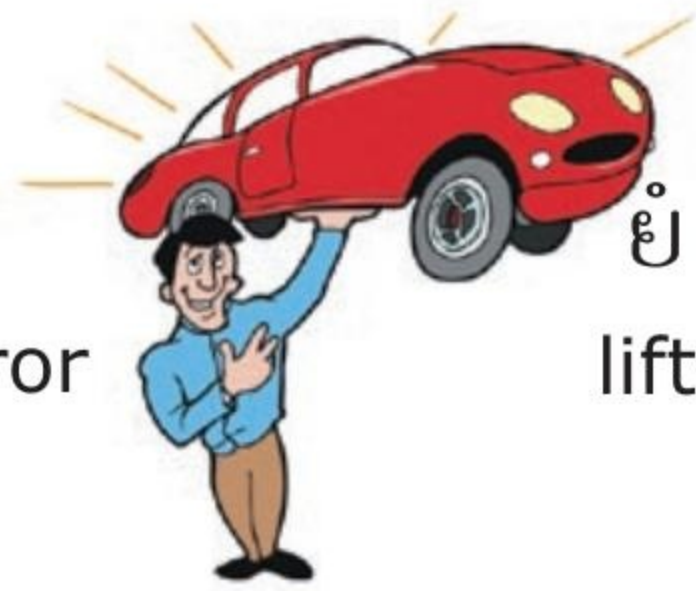
ໂຍນ  
throw



ຍົກ  
lift



ເຍາງແວ່ນ  
look in a mirror



ຍື່ມ  
lift



ໄຍແມງມູມ  
spider web



ຍຶດ  
rob

# ຫາຍ



ຫຍ້າງ  
busy, confused



ໃຫຍ່  
big



ຫຍ້າ  
grass



ຫຍ້າງແຂ້ວ  
show teeth



ຫຍ້າ  
chew

၇



ແດງ  
red



ဂူဂຢາ  
smoke



ດໍာ်ນໍာ်  
dive



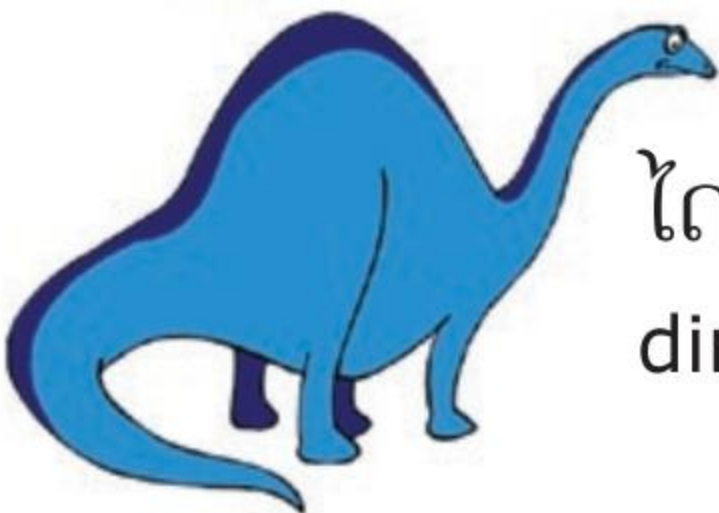
ເດືອນ  
moon



ດອກໄມ້  
flower



ດໍံ  
drink



ໄດໂນເສືາ  
dinosaur



ໂຕດ  
jump

ຕ



ຕົ້ນໄມ້  
tree



ຕໍ່າຫຼາ  
weave



ຕະ  
kick



ໂຕະ  
table



ຕາ  
eye



ຕ້ຍ  
short



ຕ້ອ  
chair



ຕັດຜົມ  
haircut

# ຖ



ຖືໝວກ  
wear a hat



ຖົ່ວດິນ  
peanut



ຖ້ວຍ  
bowl



ຖາມ  
ask



ຖ້າ  
wait



ຖົງມື  
gloves



ໄຖມາ  
plow



ຖອກ  
pour

# ທ



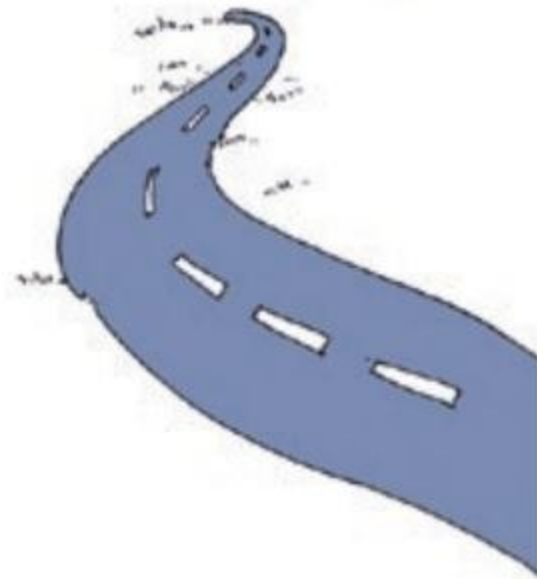
ທຽນ  
candle



ເທບ  
tape player



ໂທລະສັບ  
telephone



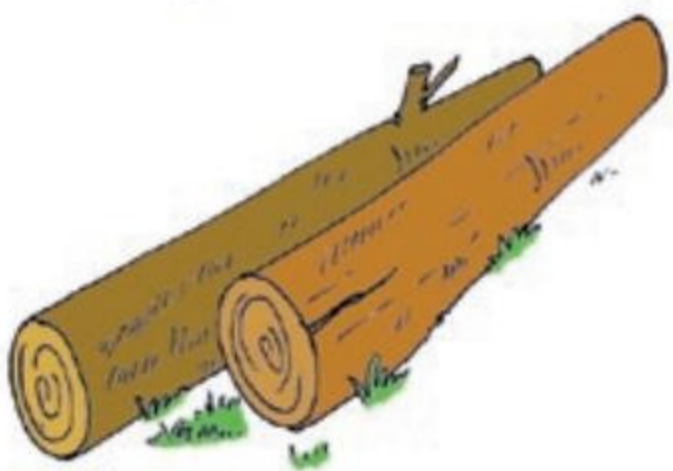
ທາງ  
road



ໂທລະພາບ  
television



ທຸງ  
flag



ທ່ອນໄມ້  
log



ທະຫານ  
soldier

# ນ



ນົກເຄົ້າ  
owl



ນາ  
rice field



ນ້ຳຕົກຕາດ  
waterfall



ນັ່ງ  
sit



ນອນ  
sleep



ນິບ  
worship



ນິນຈາ  
ninja



ນ້ຳ  
water

# ໝ



ໝູ  
mouse



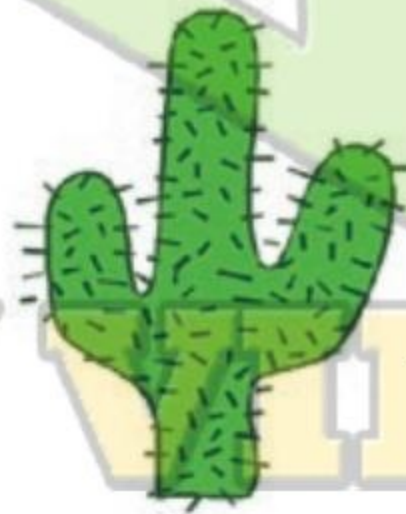
ໝູ່  
young



ໝັກ  
heavy



ໝາວ  
cold



ໝາມ  
thorn



ໝວຍໂລກ  
globe



ໝວດ  
beard, mustache



ໝ້າກາກ  
mask



ໝອງ  
pond

ບ



ບິນ  
fly



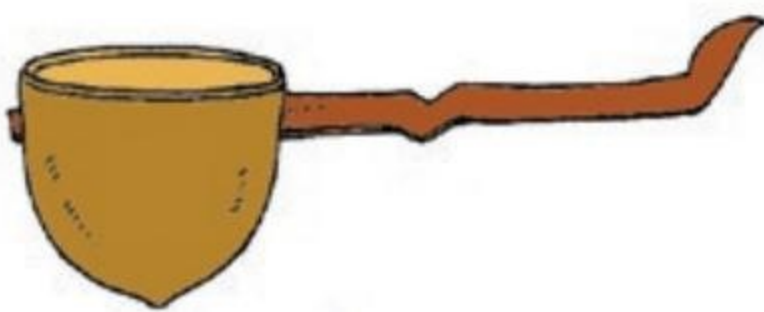
ບານ  
ball



ບົງ  
caterpillar



ແປ້  
goat



ບວຍ  
ladle



ບິກ  
pens



ໃບໄມ້  
leaf

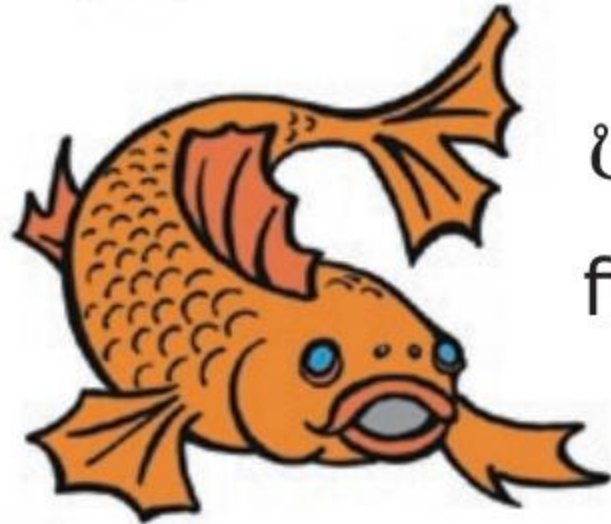


ແບກ  
carry on the  
shoulder

# ស



ប៊ើវ៉ាខ្នុំ  
flute



ហា  
fish



ហ្វា  
grow



ប៊ើត  
duck



ប៊ឹម  
book



ហ្វេត  
door



ហ្វឹម  
climb up



ប៊ឹម  
sculpt

# ຜ



ຜາ  
cliff



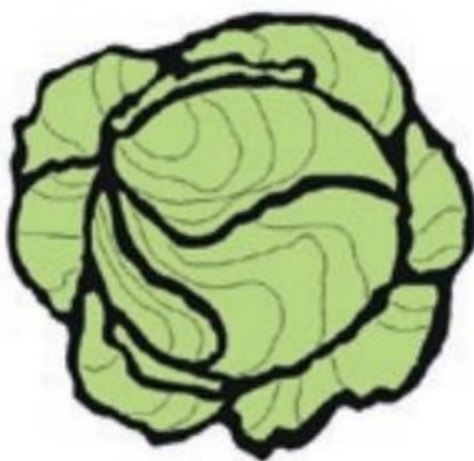
ຜ້າ  
cloth



ແຜນທີ່  
map



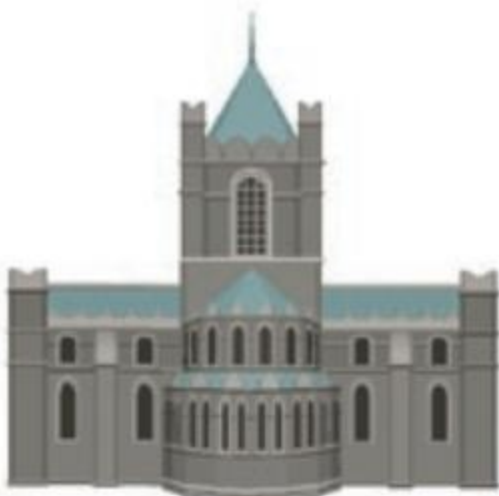
ຜີ້  
bee



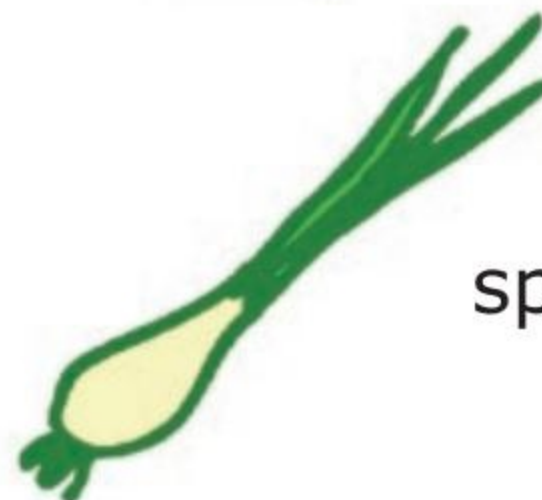
ຜັກກະລໍ່າປີ  
cabbage



ແຜດ  
scream



ຜາສາດ  
castle



ຜັກປິ້ວ  
spring onion

# ស



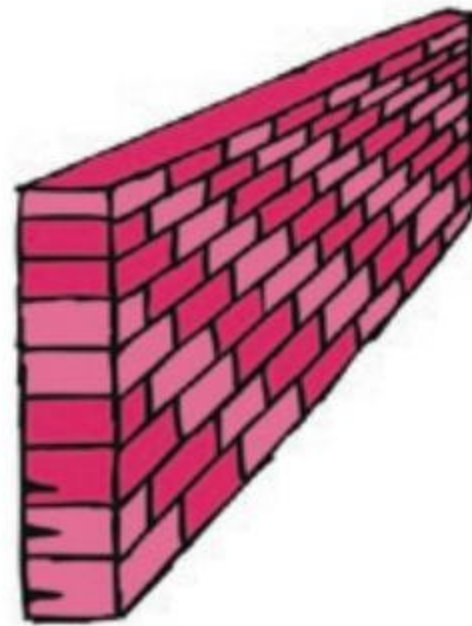
សីវ  
rain



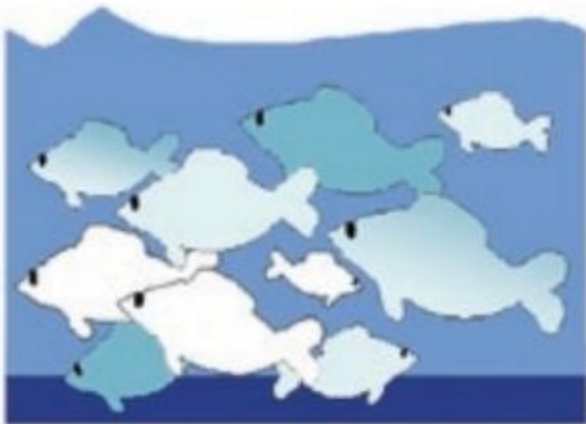
ស៊ីម  
cotton



ស៊ីម  
dream



សា  
wall



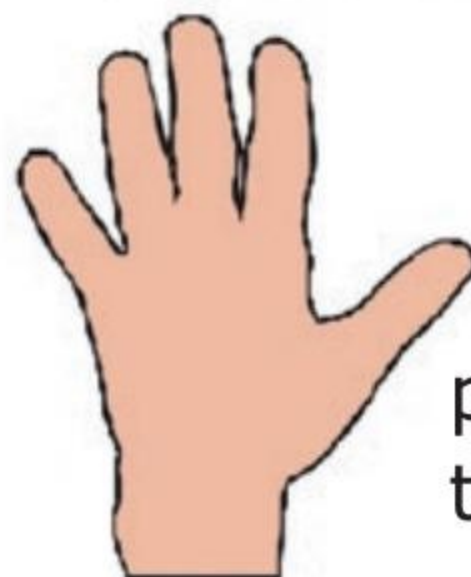
ស្ទូល  
school of fish



ស៊ីវ  
shore

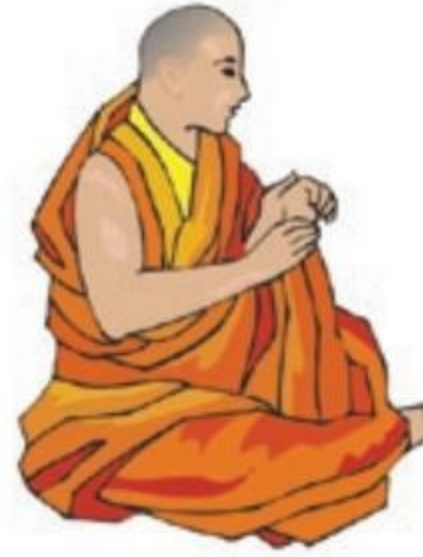


ស៊ីវ  
cloud



សាមី  
palm of  
the hand

# ឃ



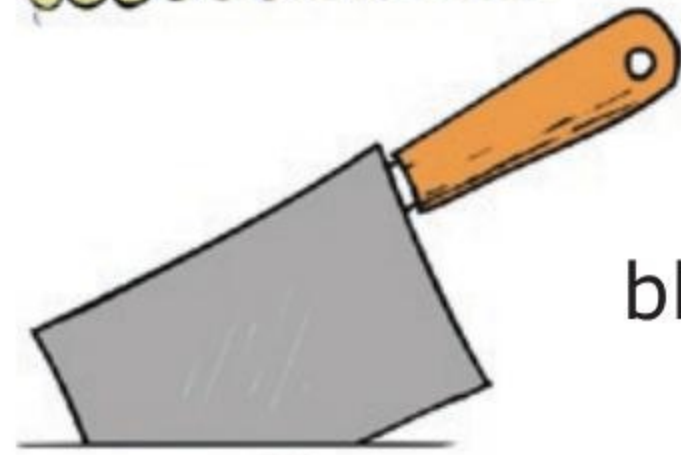
ឃះ  
monk



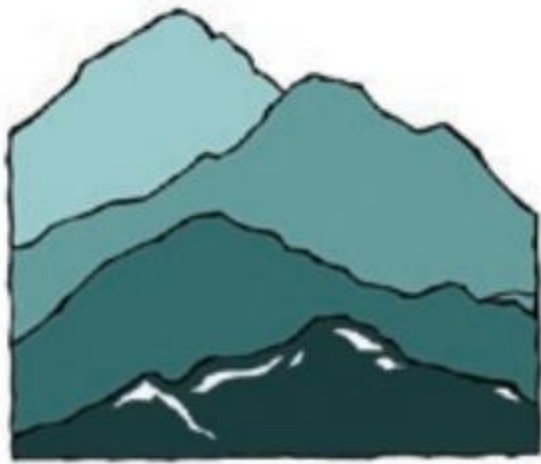
ឃៃ  
raft



ឃីន  
fan



ឃី  
blade



ឃូខ្នើ  
mountain



ឃីវ  
chef, cook



ឃាម  
row, paddle



ឃៃ  
cards

# ພ



ໄພ  
fire



ຜີ້  
splatter



ຜີ້ຜ່າ  
lightning



ຜີ້ວ  
hurry



ໄພສາຍ  
flashlight, torch



ຜາດ  
whip



ຜອຍ  
paint brush



ຜ້ອນ  
dance

# ຊ



ມ່ວນຊື່ນ  
have fun



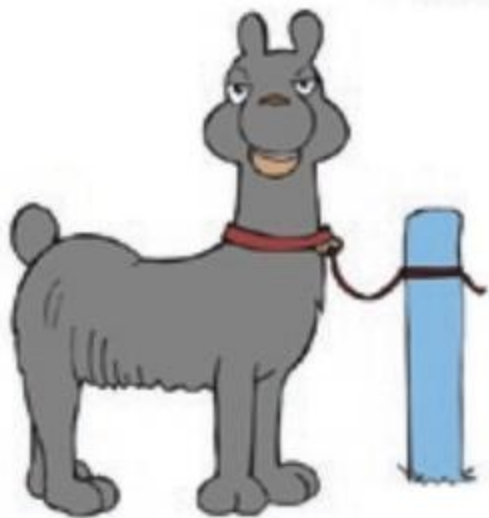
ແມວ  
cat



ມືດແຊມ  
scissors



ມ້າກອນ  
dragon



ມັດ  
tied up



ມອດໄຟ  
put out a fire

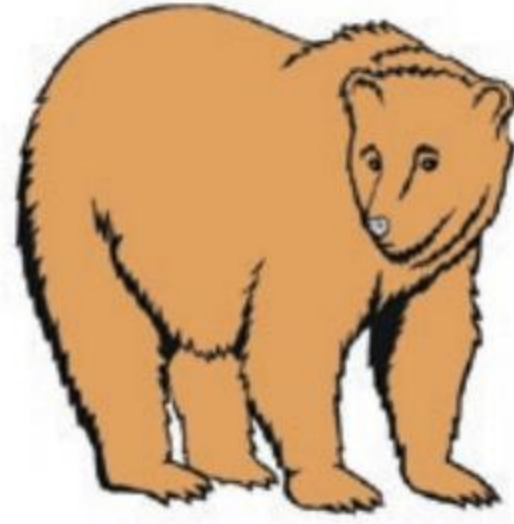


ໄມ້ຂີດໄຟ  
matches



ມື  
hand

# ໝ



ໝີ  
bear



ໝາກເຜັດ  
chili peppers



ໝວກ  
hat



ໝູ  
pig



ໝໍ  
doctor



ໝາກນັດ  
pineapple



ໝັ້ນ  
hedgehog, porcupine



ໝໍ້ຂາງ  
pan



ໝາກກ້ຽງ  
orange

# ຢ



ຢືນ  
stand



ຢາ  
medicine, pills



ຢຽບ  
step on



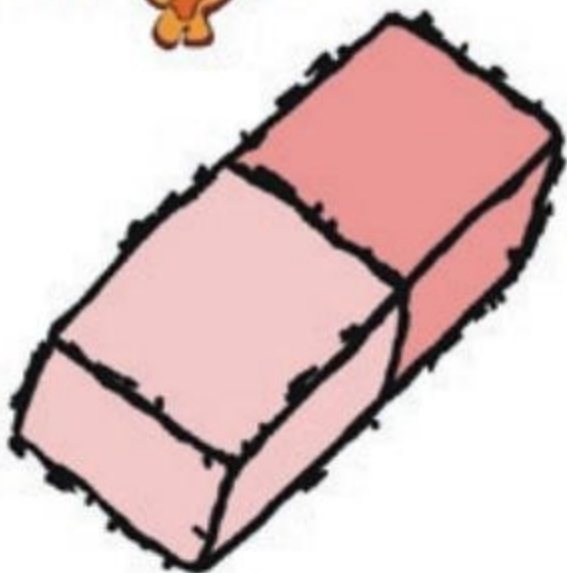
ຢ້ານ  
afraid



ຢຽດ  
stretch



ຢິບ  
pick up, pinch



ຢາງລຶບ  
eraser



ຢຸດ  
stop

# ລ



ແລ່ນ  
run



ເລຍ  
lick



ລົດດູດ  
bulldozer



ລີ້  
tongue



ລົມກັນ  
talk together



ລົດ  
car



ລອຍ  
swim



ລຸ້ມ  
fall

# ຫຼາ



ຫຼັງຄາ  
roof



ເຜິ້ກ  
nail



ຫຼັບ  
sleep



ຫຼຽວ  
look back



ຫຼັງ  
back



ຫຼຽນ  
medal



ແຫຼວ  
eagle



ເຜິ້ອງ  
yellow



ຫຼິ້ນ  
play

# ວ



ວັດ

temple



ວິ

fan



ແວ່ນຕາ

eyeglasses



ໄວ

fast

# ຫວ



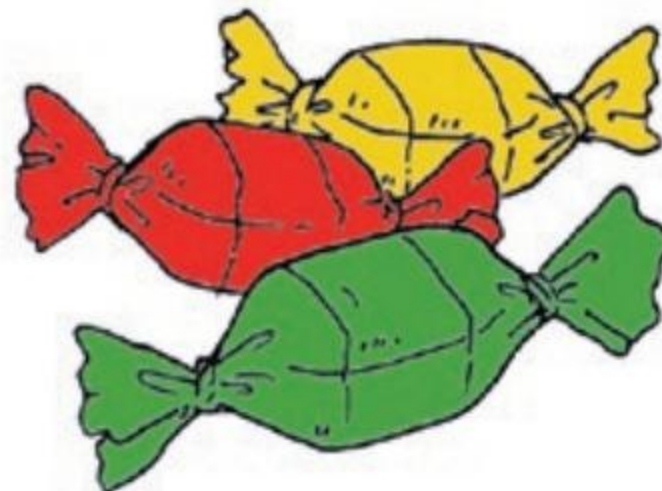
ໄຫວ້ພະ

worship



ຫວ່າມ

sow



ຫວາມ

sweet

# ຫ້າ



ຫ້າ  
ear



ຫ້າ  
laugh



ຫ້າ  
hang



ຫ້າ  
carry on a  
shoulder-pole



ຫ້າ  
heart



ຫ້າ  
cry



ຫ້າ  
yawn



ຫ້າ  
mushrooms

# ອ



ອ້ວນ  
fat



ແອນ້ອຍ  
baby



ອາບ  
bath



ອູດ  
camel



ອອກກຳລັງກາຍ  
exercise



ອູ້ມ  
carry



ອີງ  
lean



ອ່ານ  
read



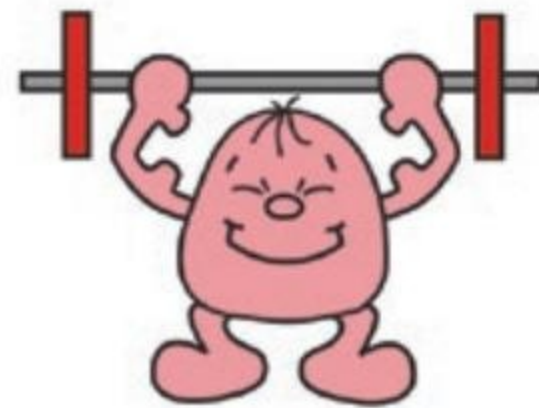
ຮຽນ  
study



ຮ້ອນ  
hot



ຮຸ່ງກິນນ້ຳ  
rainbow



ແຮງ  
strong



ຮັກກັນ  
love



ຮ້າຍ  
angry



ຮ້ອງເພງ  
sing a song



ແຮດ  
rhinoceros

We hope you  
enjoyed this free  
book from Big  
Brother Mouse



Selected Big Brother Mouse books are available online. We invite you to:

- \* Print this book for personal use;
- \* Print copies for educational use in one school or location;
- \* Send the PDF file to others;
- \* Put a notice about these books on your website. Do not link directly to a book, since these web addresses will change. Please provide a link to our main site, where people can find the updated list of books available for download.

You may not:

- \* Publish this book and sell or distribute it more widely than what is permitted above, without permission from Big Brother Mouse.
- \* Post the full book to a website. Please post only a link to our site, as described above.

If you like to read, please think about the many people in Laos who don't yet have access to any books at all. With your help, we can make books available in every village in Laos. Please consider sponsoring a book, or helping in other ways. Our website tells more. Thank you!

[BigBrotherMouse.com](http://BigBrotherMouse.com)

# ຫວັງວ່າທ່ານຈະມ່ວນຊື່ນກັບການອ່ານປຶ້ມຜີ ຂອງອ້າຍໝູນ້ອຍ

ປຶ້ມຂອງອ້າຍໝູນ້ອຍທີ່ໄດ້ຜ່ານການຄັດເລືອກໃຫ້ມີໃນອິນເຕີເນັດ. ຂໍເຊີນຊວນພວກທ່ານປະຕິບັດດັ່ງນີ້:

- ພົມປຶ້ມທົ່ວນີ້ໄວ້ອ່ານສ່ວນຕົວ;
- ພົມອອກເປັນຫຼາຍສຳເນົາເພື່ອປະກອບການຮຽນໃນໂຮງຮຽນໃດໜຶ່ງ ຫຼື ໃນທ້ອງຖິ່ນ;
- ສົ່ງເປັນເອກະສານ ແບບ PDF ຕໍ່ໃຫ້ຄົນອື່ນໆ;
- ຕື່ມຫົວຂໍ້ໃຫ້ຄົນຕິດຕາມກ່ຽວກັບປຶ້ມເຫຼົ່ານີ້ລຶງໃນ ເວັບໄຊ້ ຂອງທ່ານ. ບໍ່ຕ້ອງເຊື່ອມເຂົ້າຫາປຶ້ມໂດຍກົງ ເພາະທີ່ຢູ່ ເວັບໄຊ້ ຂອງປຶ້ມເຫຼົ່ານີ້ອາດຈະປ່ຽນແປງ. ກະລຸນາເຊື່ອມຕໍ່ເຂົ້າຫາໜ້າຫຼັກເວັບໄຊ້ ຂອງພວກເຮົາ ເຊິ່ງເປັນບ່ອນທີ່ສາມາດເບິ່ງລາຍການປຶ້ມທີ່ຈະດາວໂຫຼດໄດ້.

ທ່ານຈະບໍ່:

- ຈັດພົມປຶ້ມນີ້ ແລ້ວຂາຍ ຫຼື ແຈກຈ່າຍຢ່າງກວ້າງຂວາງເກີນກວ່າທີ່ໄດ້ອະນຸຍາດໄວ້ຂ້າງເທິງ ຖ້າບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກອ້າຍໝູນ້ອຍ.
- ເອົາປຶ້ມຂຶ້ນໜ້າ ເວັບໄຊ້. ກະລຸນາເຮັດພຽງສ້າງການເຊື່ອມຕໍ່ເຂົ້າຫາ ເວັບໄຊ້ຂອງພວກເຮົາດັ່ງທີ່ໄດ້ກ່າວໄວ້ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

ຖ້າທ່ານເປັນຄົນມັກອ່ານ ລອງຄຳນຶງເຖິງຫຼາຍຄົນໃນປະເທດລາວ ຜູ້ທີ່ບໍ່ເຄີຍເຫັນປຶ້ມຈັກເທື່ອ. ດ້ວຍການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງທ່ານ ພວກເຮົາສາມາດເຮັດປຶ້ມອ່ານໃຫ້ເຖິງເຂົາເຈົ້າເລົ່ານັ້ນ. ຂໍຈົ່ງພິຈາລະນາສະໜັບສະໜູນການພົມປຶ້ມ ຫຼື ຊ່ວຍໃນທາງອື່ນ. ເວັບໄຊ້ຂອງພວກເຮົາມີຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມລະອຽດ. ຂໍຂອບໃຈ!



**ອ້າຍໝູນ້ອຍ** ຄື ກິດຈະການໃຫມ່ຂອງປຶ້ມລາວ ອອກແບບເພື່ອເພີ່ມຄວາມຮູ້ໃນການອ່ານ ການຂຽນໃຫ້ ກ້ວາງຂວາງອອກ ໂດຍຈັດໃຫ້ມີສອງຢ່າງຄື ມ່ວນໃນການອ່ານ ແລະ ງ່າຍໃນການຮຽນ.

Big Brother Mouse publishes books that make literacy fun!  
You can help. Find out more on our website.

[www.BigBrotherMouse.com](http://www.BigBrotherMouse.com)